

قائمة المصادر والمراجع

المصادر:

Ebied, Shady Elsayed. *عشرون قصة وحكمة (قصص حيوانات)*. Pustaka Amanah, 2023.

المراجع:

حنيش، حسام الدين. "إشكالية تكافؤ المعنى في ترجمة النص الروائي رواية " جاتسبي العظيم " ' *Gatsby Great The* لسكوت فيتزجيرالد SCOTT .F FITZGERALD أنموذجا, 2015.

AlGhifari, Haykal Nabil, and Lubbi Muhammad Abdallah. "Analisis Kesepadanan Makna Terjemahan Surat Al-Fatihah Qur'an Kemenag Menggunakan Tinjauan Metode Semantik." *Diwan : Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 15, no. 1 (2023): 74–89.

"Almaany Online Dictionary," n.d.

Arianto, Bambang. *Triangulasi Metoda Penelitian Kualitatif*. Edited by Irma Kharisma Hatiebi, Saiful Khozi, and Erick Sorongan Gozali. Vol. 251. Borneo Novelty Publishing, 2024.

Awdi, mohammed al. "Equivalence in Meaning: A Comparative Analysis of Nida's and Newmark's Translation Theories in English-Arabic Translation." *English Education, Linguistics, and Literature Journal* 28, no. 3 (2025): 174–80. <https://doi.org/10.58680/ee199613934>.

Baihaqi, Akhmad. *Penerjemahan Dan Kesepadanan Dalam Penerjemahan*. 1st ed. pandeglang: STAISMAN Press, 2017.

Budidjojo, Vania, and M.Pd. Elisa Christiana B.A., M.A. "Pergeseran Makna Penerjemahan Dan Kesalahan Penerjemahan Pada Teks Subtitle Bahasa Indonesia Dalam Program Youku Tiongkok "Street Dance Of China: Season 4"" X, no. 02 (2022): 29–37. <https://doi.org/10.9744/century.10.2>.

Endraswara, Suwardi. *Metodologi Penelitian Sastra*, 2013.

Harahap, Rosmawati. *Fabel*. GUEPEDIA, 2022.

Hasanah, N U R. "Analisis Kesepadanan Makna Dan Gramatika Dalam Penerjemahan Semimodal Bahasa Inggris Ke Dalam Bahasa Indonesia Pada Novel Eclipse." Universitas Indonesia, 2012.

- Hildayani, Dira, Emzir, and Sri Harini Ekowati. "Kesepadanan Dalam Penerjemahan Kolokasi Pada Majalah Elektronik Colours." *National Seminar FBI (English Language Education)* Parallel S, no. 2019: National Seminar of PBI (English Language Education) (2019): 115–24.
- Hisasmaria, Hisasmaria. "Analysis of Verbs Equivalence in English-Indonesian Translation of the Short Story the Bogey-Beast." *Madani Jurnal Politik Dan Sosial Kemasyarakatan* 14, no. 1 (2022): 298–306.
<https://doi.org/10.52166/madani.v14i1.3043>.
- Islahiyah, Siti, and Izzah Juhriyah. "Analisis Kesepadanan Makna Pada Fitur Terjemah Arab-Indonesia Di Instagram (Teori Newmark)." *تعليم اللغة العربية في العصر الطليبي الجديد*, no. 1 (2022): 1–10.
- kbbi.kemdikbud.go.id/entri/kamus. "Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)," 2016.
- Mahdi, Rijal, and Ahmad Asri Lubis. *Terjemah Terapan: Memadu Ilmu, Skill, Seni, Dan Rasa*. Edited by Abdul Latif. 1st ed. Banyumas-Jawa Tengah: Penerbit Wawasan Ilmu, 2022.
- Masitoh, Sabingatun Dewi. "Analisis Pergeseran Makna Dalam Penerjemahan Subtitle Video Kartun Arab 'Juha Dan Huma: Sha'id As-Samak' Pada Channel Al-Wadiah Media." *Afshaha* 3, no. 2 (2024).
- Mulyani, L. "Strategi Penerjemahan Novel Kifah." UIN Syarif Hidayatullah, 2018.
- Nasser Alrymayh, Alhanouf. "Historical Overview of Equivalence in Translation Studies." *EJ-LANG European Journal of Language and Culture Studies* 6 (2024).
- Nazir, Muhammad. *Metode Penelitian*. Jakarta : Ghalia Indonesia, 1998.
- Nu'man, Mohammad, Saefullah Azhari, Muhammad Rohman, and Lailatul Maghfiroh. "لترقية مهارة الكلام." *الملتقى العلمي الوطني ٢٠٢٢ قسم (Cerita Fabel)* استخدام حكاية الفاييل (Cerita Fabel) *تعليم اللغة العربية في العصر الطليبي الجديد* (2022): 24–414. *تعليم اللغة العربية في العصر الطليبي الجديد*, no. Vol. 1 No. 1 (2022): 24–414.
- Oktafiana, Yezi, Galih Wibisono, B.A., M, Ed. "Ekuivalensi Terjemahan Subtitle Film Better Days 《少年的你》 Versi Bahasa Mandarin (BSu) Dengan Versi Bahasa Indonesia (BSa)," n.d., 1–15.
- Putri, Iryani. "Analisis Kesepadanan Dan Fungsi Shieki Dalam Terjemah Komik

- Shanaou Yoshitsune Karya Sawada Hirofumi." Sekolah Tinggi Bahasa Asing Lia Jakarta, 2017.
- Rachman, Dr. Arif, Dr.(Cand)E. Yochanan, Dr. Ir. Andi Ilham Samanlangi, and Hery Purnomo. *Metode Penelitian Kualitatif, Kuantitatif Daan R&D*. CV Saba Jaya Publisher, 2006.
- Rofi"ah, Ulfah Haniyatur, and Muhammad Yunus Anis. "Pergeseran Bentuk Dan Makna Dalam Penerjemahan Teks Drama Ma'satu Zainab Karya Ali Ahmad Bakatsir." *CMESVIII* (2015): 196–210.
- Sihotang, Meliyanti, Shafruddin Tadjuddin, and Harini Ekowati. "Nidas Equivalence Theory in Culture Language Translation of Movies Subtitle." *1st National Seminar of PBI (English Language Education)* 1 (2019): 246–49.
- Sophia, Ratna, and Meli Fitriyani. "Analisis Jenis-Jenis Makna Pada Buku Self Improvement Aku Ada Di Sini Untuk Mendengarkanmu Karya Irma Gustiana (Kajian Semantik)." *Journal of Education For the Language and Literature of Indonesia* 2, no. 1 (2024): 22–33.
- Umbar, Kisno, Hanna Tiara Lestari, Hikmad Karunia Suharso, Muhammad Fardan, and Hanif Hafawah. "Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Youtube : Studi Di Channel Arab Podcasts." *Jurnal Pendidikan Dan Konseling (JPDK)* 5, no. 2 (2023): 917–25. <https://www.youtube.com/@ArabPodcasts/featured>.
- Utama, Muhammad Apridho Hensa, and Moh. Masrukhi. "Analisis Teknik Penerjemahan Bahasa Arab Ke Bahasa Indonesia Dalam Ceramah Habib Umar Bin Hafidz." *Al-Tsaqafa: Jurnal Ilmiah Peradaban Islam* 18, no. 2 (2021): 191–200. <https://doi.org/10.15575/al-tsaqafa.v18i2.13184>.
- Yafi, Mohammad Ali, Diyah Nur Hidayati, Ninda Beny Asfuri, and Aan Budi Santoso. "Strategi Kesepadanan Makna Pada Naskah Subtitle Film The American Factory Dan Terjemahannya." *Jurnal Mitra Swara Ganesha* 9, no. 2 (2022): 154–67.
- Yugasmara, Pristinian. "Analisis Kesepadanan Makna Dan Keberterimaan Bahasa Informal Pada Terjemah Tuturan Slang Dalam Novel P.S I Love You Karya

Cecelia Ahern." Universitas Sebelas Maret, n.d.

Yunus, prof. DR.H. Mahmud. *Kamus Arab-Indonesia*, 2010.

Zahro, Fatihatuz, and Muhammad Nu'man. "Konsep Dasar Penerjemahan Bahasa Arab." *Al-Lahjah : Jurnal Pendidikan, Bahasa Arab, Dan Kajian Linguistik Arab* 7, no. 1 (2024): 754–58. <https://doi.org/10.32764/allahjah.v7i1.4219>.

لسكوت ' Gatsby Great The " حنيش, حسام الدين. "إشكالية تكافؤ المعنى في ترجمة النص الروائي رواية " جاتسيبي العظيم
 أنموذجا, " 2015 SCOTT .F FITZGERALD فيتزجيرالد

